

**IMPORMASYON AT MGA INSTRUKSIYON TUNGKOL SA SERTIPIKO NG KAMATAYAN****IMPORMASYON:**

Ang itinatakang pangalan para sa mga Mahahalagang Rekord (Vital Records) (tingnan ang mga item na 1C, 6C, 7C, (C at 12C) ay ang pangalan na ibinigay noong ipinanganak, o ang pangalan na natanggap sa pamamagitan ng pag-aampon, pagpapalit ng pangalan na iniutos ng hukuman, o naturalisasyon. Hindi puwedeng ipasok ang mga AKA (Also Known As o Kilala Rin Bilang) at mga pansamantalang ginagamit na pangalan bilang legal na pangalan sa rekord ng kapanganakan.

**MGA INSTRUKSIYON:**

1. Magmula Hulyo 1, 2003, iyong **LAMANG** mga indibidwal na awtorisado ng Kodigo para sa Kalusugan at Kaligtasan (Health and Safety Code) Seksiyon 103526 ang puwedeng makakuha ng Sertipikadong Kopya ng Rekord ng Kamatayan. (Tinutukoy ng pahina 1 ang mga indibidwal na awtorisadong gumawa ng kahilingan.) Puwedeng makatanggap ang lahat ng iba pa ng Sertipikadong Kopya para sa Pagbibigay ng Impormasyon (Certified Informational Copy), na mamarkahan na, "Para sa Impormasyon, Hindi Dokumentong May Bisa Upang Mapatunayan ang Identidad."
2. Kumpletuhin ang hiwalay na aplikasyon para sa bawat rekord ng kamatayan na hinihiling.
3. Kumpletuhin ang seksiyon na **Impormasyon Tungkol sa Aplikante (Application Information)** na nasa Pahina 1 at ilagay ang inyong lagda kung saan nakasaad na dapat itong ilagay. Sa seksiyon na **Impormasyon Tungkol sa Namatay (Decedent Information)**, ibigay ang lahat na impormasyon na mayroon kayo upang matukoy ang rekord ng kamatayan. Kung hindi kumpleto o mali ang impormasyon ibinigay ninyo, posibleng hindi namin mahanap ang rekord.
4. **SINUMPAANG SALAYSAY (SWORN STATEMENT):**
  - Kailangang pirmahan ng awtorisadong indibidwal na humihiling ng sertipikadong kopya ang nakalakip na Sinumpaang Salaysay, na nagdedeklara sa ilalim ng parusa sa pagsisinungaling, na kuwalipikado silang makatanggap ng sertipikadong kopya ng rekord ng kamatayan, at kailangang tukuyin ang kanilang relasyon sa nakarehistro (indibidwal na nakalista sa sertipiko) -- kailangang isa ang relasyon sa mga natukoy sa Pahina 1 ng aplikasyon.
  - Kung isinusumite ang aplikasyon sa pamamagitan ng koreo, **kailangang** notarisado ang Sinumpaang Salaysay ng Notaryo Publiko. (Para makahanap ng Notaryo Publiko, tingnan ang mga lokal na yellow pages, o tawagan ang inyong institusyon sa pagbabangko). **Mangyaring tandaan:** *"Hindi tinatanggap ang mga pagkilala na isinagawa ng mga Notaryo Publiko sa labas ng USA.* Kailangang isagawa ang Sinumpaang Salaysay sa harap ng Embahador, Ministro, Consul, Vice Consul o Consular Agent ng Estados Unidos, o sa harap ng anumang Hukom o Korte na may mga rekord (Judge or Court of record) at may seal o panatak sa ibang bansa na iyon. (CA CCP 2014) **Hindi nasasakop ang mga tagapagpatupad ng batas at ang mga lokal at pang-estadong ahensiya ng gobyerno sa itinatakang pagpapanotaryo.**
  - Hindi ninyo kailangang magkaloob ng Sinumpaang Salaysay kung humihiling kayo ng Sertipikadong Kopya na Nagbibigay ng Impormasyon ng rekord ng kamatayan.
5. Magsumite ng \$24 para sa **bawat** kopyang hinihiling at sobre para sa pagsasauli na naka-address sa inyo at bayad na ang selyo. Kapag walang natagpuang rekord, kukunin pa rin ang singil na \$24 para sa paghahanap ng rekord (ayon sa itinatakda ng batas) at bibigyan ang aplikante ng "Sertipiko ng Hindi Pagkakaroon ng Pamublikong Rekord." Isaad ang bilang ng mga kopya na hinihiling ninyo at isama ang tamang (mga) bayad sa pamamagitan ng personal na tseke na nakalimbag na at may pangalan ng may hawak ng account mula sa bangko sa U.S.A, walang mga tseke mula sa ibang bansa o money order ng bangko (Internasyonal na Money Order para sa mga kahilingan mula sa labas ng bansa) at nakapangalan ang pagbabayad sa SF County Clerk. **MANGYARING MAGSUMITE NG TSEKE O MONEY ORDER - HUWAG MAGPADALA NG CASH (WALA KAMING PANANAGUTAN PARA SA MGA BAYAD NA CASH NA NAWALA, NAPUNTA SA IBA, O HINDI NAIDELIBER)** Kung kinakailangan ninyo ng return tracking (nagusundanan ang pagsasauli) o garantisadong paghahatid ng inyong naisagawang order, kailangan ninyong magbigay ng bayad nang return air bill (dokumentong nagsasaad na nabayaran na ang pagbabalik) na naggagarantiya ng tracking at pagdedeliber, halimbawa, Federal Express, USPS Priority, UPS, o iba pa. Wala kaming responsibilidad para sa hindi pagkakadeliber, o hindi pagkakatanggap ng nagawa nang mga order ng inyong napiling paraan para sa return delivery (pagdedeliber pabalik sa inyo). Ipadala ang inyong nakumpleto nang aplikasyon sa pamamagitan ng koreo na kasama ang (mga) bayad at sobre para sa pagbabalik sa inyo na may nakasulat nang address ninyo at bayad na ang selyo, sa SF County Clerk sa address na nasa ibaba.

SF County Clerk Vital Records  
SF City Hall #168  
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place  
San Francisco, CA 94102

[www.sfgov.org/countyclerk](http://www.sfgov.org/countyclerk)

**APLIKASYON PARA SA SERTIPIKADONG KOPYA NG KUMPIDENSIYAL NA SERTIPIKO NG KAMATAYAN**

## PAKIBASA ANG IMPORMASYON AT MGA INSTRUKSIYON BAGO KUMPLETUHIN ANG APLIKASYONG ITO

Bilang bahagi ng mga pagsumikap sa kabuuan ng estado na mapigilan ang paganakaw ng identidad, pinahihintulutan lamang ng mga batas ng California (Kodigo para sa Kalusugan at Kaligtasan Seksiyon 103526) ang mga awtorisadong indibidwal na nakalista sa aplikasyon na makatanggap ng mga sertipikadong kopya ng mga rekord. Bibigyan ang lahat ng iba pa ng Sertipikadong Kopya para sa Pagbibigay ng Impormasyon (Certified Informational Copies) na may markang legend (ibig sabihin) na, "Para sa Pagbibigay ng Impormasyon, Hindi Dokumentong May Bisa upang Mapatunayan ang Identidad." Pakisaad ang uri ng sertipikadong kopya na hinihiling ninyo:

- Gusto ko ng Sertipikadong Kopya. Mapatunayan ng kopyang ito ang identidad ng nakarehistro. (Upang makatanggap ng Sertipikadong Kopya, **KAILANGAN NINYONG ISAAD ANG INYONG RELASYON SA NAKAREHISTRO** sa pamamagitan ng pagpili mula sa listahan na nasa ibaba **AT KUMPLETUHIN ANG NAKALAKIP NA SINUMPAANG SALAYSAY** na nagpapahayag na kuwalipikado kayong makatanggap ng Sertipikadong Kopya. **KAILANGANG NOTARISADO** ang Sinumpaang Salaysay kung isinusumite ang aplikasyon sa pamamagitan ng koreo maliban na lamang kung tagapagpatupad kayo ng batas o lokal o pang-estadong ahensiya ng gobyerno.)
- Gusto ko ng Sertipikadong Kopya na Para sa Pagbibigay ng Impormasyon. Ipi-print ang dokumentong ito nang may legend (paliwanag) sa harap ng dokumento na nagsasabing, "**PARA SA PAGBIBIGAY NG IMPORMASYON, HINDI DOKUMENTONG MAY BISA UPANG MAPATUNAYAN ANG IDENTIDAD.**" **HINDI** na kailangang magbigay ng Sinumpaang Salaysay).

**Singil: \$24 kada kopya (puwedeng bayaran sa Clerk ng Country ng SF) MANGYARING MAGBIGAY NG TSEKE (MULA SA BANGKO NA NASA USA, WALANG TATANGGAPING TSEKE MULA SA IBANG BANSA), MONEY ORDER, O CASHIER'S CHECK - HUWAG MAGPADALA NG CASH (Wala kaming pananagutan sa mga singil na binayaran ng cash at nawala, napunta sa iba, o hindi naideliber). Kapag walang natagpuang rekord, kukunin pa rin ang singil na \$24 para sa paghahanap ng rekord (ayon sa itinatakda ng batas) at bibigyan ang aplikante ng "Sertipiko ng Hindi Pagkakaroon ng Pamublikong Rekord."**

**TANDAAN: Mga sertipikadong kopya ang dalawang dokumento ng orihinal na dokumento na nasa file (itinatagong mga papeles) ng aming opisina. Maliban na lamang sa legend at pagbubura ng mga pirma, nagtataglay ang mga dokumento ng parehong impormasyon.**

Para makatanggap ng Sertipikadong Kopya, ako ay/ang:

- Magulang o legal na tagapatnubay ng nakarehistro (ang indibidwal na nakalista sa sertipiko). (Kailangang magbigay ng dokumentasyon ang legal na tagapatnubay.)
- Isa ako sa mga partido na may karapatang makatanggap ng rekord nang dahil sa kautusan ng korte (Pakisama ang sertipikadong kopya ng kautusan ng korte.)
- Miyembro ng ahensiya na nagpapatupad ng batas o kinatawan ng iba pang ahensiya ng gobyerno, ayon sa itinatakda ng batas, na nagsasagawa ng opisyal na gawain. (Kailangang magbigay ang mga kompanyang kumakatawan sa ahensiya ng gobyerno ng awtorisasyon mula sa ahensiya ng gobyerno.)
- Anak, lolo o lola, apo, kapatid, asawa o domestic partner ng nakarehistro.
- Abugadong kumakatawan sa nakarehistro o pag-aari (estate) ng nakarehistro, o sinumang indibidwal o ahensiya na may kapangyarihan nang dahil sa batas o itinalaga ng korte na kumilos aa ngalan ng nakarehistro o pag-aari ng nakarehistro.
- Sinumang ahente o empleyado ng punerarya na kumikilos nang naayon sa itinatakda at sinasaklaw ng kanyang pagkaka-empleyo at nag-oorder ng mga kopya ng sertipiko ng kamatayan sa ngalan ng indibidwal na natukoy sa mga talata (1) hanggang (5), kasama na ang subdibisyon (a) ng Seksiyon 7100 ng Kodigo ng Kalusugan at Kaligtasan.
- Itinalagang may karapatan na power of attorney (pagbibigay ng kapangyarihan na kumilos bilang kinatawan) o bilang executor o tagapamahala ng pag-aari ng nakarehistro. (Mangyaring magsama ng kopya ng power of attorney o nagbibigay ng suportang dokumentasyon na tumutukoy sa inyo bilang executor.)

**IMPORMASYON NG APLIKANTE (PAKISULAT SA MALALAKING LETRA O I-TYPE) Petsa Ngayon:**

Pangalan ng Ahensiya (kung naaangkop):		Numero ng Kaso ng Ahensiya	Dahilan ng Paghiling	
Isulat sa Malalaking Letra ang Pangalan ng Aplikante		Lagda ng Aplikante		
Address para sa Pagpapadala -- Numero, Kalye		Halagang Nakalakip <b>HUWAG MAGPADALA NG CASH</b> \$	Bilang ng mga Kopya	
		Email Address		
Lungsod		Pangalan ng Indibidwal na Tatanggap ng mga Kopya, Kung iba sa Aplikante		
Estado/Probinsiya	ZIP Code	Address para sa Pagpapadala sa Koreo ng mga Kopya, Kung iba sa Aplikante		
Pang-araw na Telepono (isama ang area code)	Bansa	Lungsod	Estado	ZIP Code

**IMPORMASYON TUNGKOL SA REKORD NG NAMATAY (PAKISULAT SA MALALAKING LETRA O I-TYPE)**

<b>PANGALAN NG NAMATAY</b>	<b>PANGGITNA</b> na Pangalan	<b>APELYIDO</b>	Kasarian ___ Babae ___ Lalaki
Lungsod kung saan Ipinanganak (kailangang nasa California)	Bansa kung saan Namatay	<b>PETSA NG KAPANANGANAK (MM/DD/CCYY)</b>	Estado kung saan Ipinanganak
Petsa ng Pagkamatay - MM/DD/CCYY (kung hindi alam, isulat ang humigit-kumulang na petsa ng pagkamatay)		Numero ng Social Security	Nabago ba ang rekord? ___ Oo ___ Hindi
<b>Pangalan ng Ina/Magulang noong IPINANGANAK</b>		Pangalan ng Asawa/Domestic Partner ng Namatay (Pangalan, Panggitna, Apelyido)	

PARA SA	PETSA NG PAGKAKALOOb - BUWAN, ARAW, TAON	LRN	IBAPANG#NG MGA KOPYA
	NUMERO NG BANKNOTE	NUMERO NG RESIBO	
	ISINAGAWA NI:		KINATAWAN

## SINUMPAANG SALAYSAY (SWORN STATEMENT):

Ako, \_\_\_\_\_, ay nagpapahayag, nang malay sa parusa sa pagsisinungaling sa ilalim ng mga batas ng Estado ng California, (Nakasulat sa Malalaking Letra na Pangalan ng Aplikante)

na awtorisado akong indibidwal, ayon sa pagbibigay ng depinasyon ng Kodigo sa Kalusugan at Kaligtasan ng California Seksiyon 103526 (c), at kuwalipikado akong makatanggap ng sertipikadong kopya ng sertipiko ng kapanganakan, kamatayan o pagpapakasal ng (mga) sumusunod na indibidwal:

Pangalan ng Indibidwal na Nakalista sa Sertipiko	Relasyon ng Aplikante sa Indibidwal na Nakalista sa Sertipiko (Kailangang relasyon na Nakalista sa Pahina 1 ng Aplikasyon)

(Kailangang makumpleto ang natitirang impormasyon sa harap ng Notaryo Publiko o ng kawani ng Clerk ng County.)-

Sinang-ayunan ngayong ika- \_\_\_\_\_ na araw ng \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, sa \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.

(Araw) (Buwan) (Lungsod) (Estado)

\_\_\_\_\_  
(Lagda ng Aplikante)

**Tala:** Kung nagsusumite ng inyong order sa pamamagitan ng koreo, kailangan ninyong ipanotaryo ang inyong Sinumpaang Salaysay gamit ang Sertipiko ng Pagtanggap (Certificate of Acknowledgement) na nasa ibaba. Kailangang kumpletuhin ang Sertipiko ng Pagtanggap ng Notaryo Publiko. Hindi nasasakop ang mga tagapagpatupad ng batas at ang mga lokal at pang-estadong ahensiya ng gobyerno sa itinatakandang pagpapanotaryo.

### SERTIPIKO NG PAGTANGGAP (CERTIFICATE OF ACKNOWLEDGEMENT)

Pinapatunayan lamang ng notaryo publiko o iba pang opisyal na kumukumpleto sa sertipikong ito ang identidad ng indibidwal na pumirma sa dokumentong ito kung saan nakalakip ang sertipiko, at hindi ang katotohanan, katumpakan o pagkakaroon ng bisa ng dokumentong iyon.

Estado ng \_\_\_\_\_ )

County ng \_\_\_\_\_ )

Noong \_\_\_\_\_, sa harap ko, sa aking harap, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, personal na nakipagkita si/sina  
(isulat ang pangalan) (isulat ang titulo)

na nagpatunay sa akin, batay sa katanggap-tanggap na ebidensiya na siya/sila nga ang (mga) taong nakasulat ang (mga) pangalan sa instrumento at tinanggap ang katotohanan na siya/sila ang nagsagawa ang gayon din sa kanya/kanilang mga awtorisdong kapasidad, at isinagawa ang instrumento ng (mga) tao, o ng entidad na kinakatawan ng kumilos na (mga) tao, sa pamamagitan ng kanya/kanilang (mga) lagda sa instrumento. Pinatutunayan ko sa ilalim ng parusa sa pagsisinungaling sa ilalaim ng mga batas ng Estado ng California na totoo at wasto ang naunang talata.

SAKSIHAN ang aking kamay at opisyal na tatak.  
(TATAK)

\_\_\_\_\_  
LAGDA NG NOTARYO PUBLIKO